



|                 |                                             |
|-----------------|---------------------------------------------|
| Prüfungstag:    | <b>29. Mai 2020</b><br><b>(HAUPTTERMIN)</b> |
| Prüfungsbeginn: | <b>08:00 Uhr</b>                            |

# **ABITURPRÜFUNG**

## **Schuljahr 2019/2020**

# **RUSSISCH**

## **mit erhöhtem Anforderungsniveau**

**Hinweise**  
**für die Lehrerinnen und Lehrer**

## 1 Allgemeine Hinweise

Die Prüfung besteht aus folgenden Prüfungsteilen (PT), für die insgesamt 70 Bewertungseinheiten (BE) vergeben werden:

|                                                                                                              |                |                             |       |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------|-------|-------|
| PT A                                                                                                         | Hörverstehen   |                             |       | 15 BE |
| PT B                                                                                                         | 1              | Leseverstehen und Schreiben | 18 BE | 38 BE |
|                                                                                                              | 2              | Schreiben (Transfer)        | 20 BE |       |
| PT C                                                                                                         | Sprachmittlung |                             |       | 15 BE |
|                                                                                                              |                |                             |       |       |
| Für die Qualität der Darstellung der Aufgaben in den Prüfungsteilen B und C werden 2 BE vergeben (vgl. 2.4). |                |                             |       | 2 BE  |
|                                                                                                              |                |                             |       | 70 BE |

Die den Prüfungsteilen zugeordneten BE sind verbindlich. Es sind nur ganze BE zu vergeben. Die BE-Vergabe erfolgt auf der Grundlage der unter Punkt 2 aufgeführten Kriterien. Die Hinweise zur Korrektur und Bewertung sind als Orientierung für die Lehrer konzipiert. Die Erwartungshorizonte enthalten keine vollständigen Beschreibungen der von den Prüfungsteilnehmern erwarteten Leistungen, außer für den Prüfungsteil A. Andere Lösungen, die der jeweiligen Prüfungsaufgabe entsprechen, sind bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig zu behandeln.

## 2 Hinweise zur Korrektur und Bewertung

### 2.1 Prüfungsteil A (Hörverstehen)

Den Teilaufgaben sind auf dem Aufgabenblatt 15 BE zugeordnet, dabei wird der inhaltliche Einzelaspekt mit 1 BE bewertet. Es werden ausschließlich inhaltliche Richtigkeit und Vollständigkeit bewertet, nicht die sprachliche Korrektheit, sofern es sich nicht um sinnentstellende Fehler handelt.

Die zu erreichenden BE sind für die jeweilige Teilaufgabe konkret ausgewiesen.

Hinweis:

Gibt ein Prüfungsteilnehmer mehr als die geforderte Anzahl von Lösungen in einer Aufgabe an, gilt diese als nicht aufgabengemäß gelöst und wird daher mit 0 BE gewertet.

### 2.2 Prüfungsteil B (Leseverstehen/Schreiben und Schreiben/Transfer)

Im Prüfungsteil B werden insgesamt 38 BE, davon für die Leistung im Leseverstehen und Schreiben (PT 1) 18 BE und für die Leistung im Schreiben/Transfer (PT 2) 20 BE, vergeben.

### 2.2.1 Bewertung der Leistung im Leseverstehen und Schreiben (18 BE)

Für die Leistung *im Leseverstehen und Schreiben* können maximal 18 BE vergeben werden, die sich wie folgt aufteilen:

|                                                             |      |
|-------------------------------------------------------------|------|
| <i>Qualität der Informationsgewinnung und -verarbeitung</i> | 8 BE |
| <i>Verständlichkeit und sprachliche Korrektheit</i>         | 6 BE |
| <i>Ausdrucksvermögen</i>                                    | 4 BE |

|                                                                                      |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <i>Qualität der Informationsgewinnung und -verarbeitung</i>                          | BE    |
| aufgabengemäß, inhaltlich richtig, vollständig                                       | 8     |
| aufgabengemäß, inhaltlich richtig, nahezu vollständig                                | 7     |
| aufgabengemäß, inhaltlich nahezu richtig, im Wesentlichen vollständig                | 6     |
| im Wesentlichen aufgabengemäß, inhaltlich teilweise fehlerhaft, teilweise lückenhaft | 5 – 4 |
| in Ansätzen aufgabengemäß, inhaltlich fehlerhaft, lückenhaft                         | 3 – 2 |
| kaum oder nicht aufgabengemäß, inhaltlich falsch, bruchstückhaft                     | 1 – 0 |

|                                                                                                                                                                                   |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <i>Verständlichkeit und sprachliche Korrektheit</i>                                                                                                                               | BE    |
| nahezu korrekter Sprachgebrauch                                                                                                                                                   | 6     |
| einige Normverstöße, die die Verständlichkeit nicht beeinträchtigen                                                                                                               | 5     |
| mehrere Normverstöße, die die Verständlichkeit nicht wesentlich beeinträchtigen                                                                                                   | 4     |
| Häufung geringfügiger Normverstöße, die die Verständlichkeit durch ihre Vielzahl insgesamt beeinträchtigen, und/oder grobe Normverstöße, die die Verständlichkeit beeinträchtigen | 3 – 2 |
| Normverstöße, die die Verständlichkeit stark einschränken                                                                                                                         | 1     |
| Normverstöße, die die Verständlichkeit verhindern                                                                                                                                 | 0     |

|                                                                                                                                                                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Ausdrucksvermögen</i>                                                                                                                                                                                                       | BE |
| hohe Variabilität des sprachlichen Ausdrucks, oberstufengemäßer Wortschatz, funktionaler Satzbau bzw. treffende Wortgruppen/Stichworte, textsortengerecht                                                                      | 4  |
| weitgehende Variabilität des sprachlichen Ausdrucks, oberstufengemäßer Wortschatz, klarer Satzbau bzw. treffende Wortgruppen/Stichworte, textsortengerecht                                                                     | 3  |
| wenig Variabilität des sprachlichen Ausdrucks, begrenzter Wortschatz, Ungeschicklichkeiten im Satzbau bzw. in der Formulierung von Wortgruppen/Stichworten, im Wesentlichen textsortengerecht                                  | 2  |
| stark eingeschränkter sprachlicher Ausdruck, sehr begrenzter Wortschatz, auffällige Verstöße gegen den Satzbau bzw. gravierende Unsicherheiten bei der Formulierung von Wortgruppen/Stichworten, in Ansätzen textsortengerecht | 1  |
| keine Variabilität des sprachlichen Ausdrucks, unzureichender Wortschatz, grobe Fehler im Satzbau bzw. bei der Formulierung von Wortgruppen/Stichworten, nicht textsortengerecht                                               | 0  |

Die Beschreibungsmerkmale (vor allem „Satzbau“, „Wortgruppen/Stichworte“) sind jeweils in Abhängigkeit von der Aufgabenstellung anzuwenden. Sind Anzahl und/oder Umfang wörtlicher Übernahmen aus der Textvorlage im Verhältnis zur eigenen Textproduktion unangemessen, führt dies anteilig zum Abzug von BE in den Bereichen Ausdrucksvermögen sowie Verständlichkeit und sprachliche Korrektheit. Dabei ist die Verhältnismäßigkeit in Bezug auf die gesamte Bearbeitung des Prüfungsteils B angemessen zu berücksichtigen.

### 2.2.2 Bewertung der Leistung im Schreiben (Transfer) 20 BE

Für die Leistung im Schreiben (Transfer) können maximal 20 BE vergeben werden, die sich wie folgt aufteilen:

|                                                      |      |
|------------------------------------------------------|------|
| <i>Themabezogenheit und inhaltliche Aussagekraft</i> | 8 BE |
| <i>Verständlichkeit und sprachliche Korrektheit</i>  | 7 BE |
| <i>Ausdruckvermögen</i>                              | 5 BE |

|                                                                                                                      |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <i>Themabezogenheit und inhaltliche Aussagekraft</i>                                                                 | BE    |
| aufgabengemäß, in besonderem Maße aussagekräftig, differenziert, ggf. argumentativ überzeugend und/oder kreativ      | 8     |
| aufgabengemäß, aussagekräftig und differenziert, ggf. argumentativ und/oder kreativ                                  | 7     |
| aufgabengemäß, in Teilen differenziert, im Wesentlichen aussagekräftig, ggf. argumentative und/oder kreative Ansätze | 6 – 5 |
| im Wesentlichen aufgabengemäß, wenig aussagekräftig                                                                  | 4 – 3 |
| aufgabengemäßer Themabezug erkennbar, wenig aussagekräftig                                                           | 2 – 1 |
| nicht aufgabengemäß                                                                                                  | 0     |

|                                                                                                                                                                                   |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <i>Verständlichkeit und sprachliche Korrektheit</i>                                                                                                                               | BE    |
| nahezu korrekter Sprachgebrauch                                                                                                                                                   | 7     |
| einige Normverstöße, die die Verständlichkeit nicht beeinträchtigen                                                                                                               | 6     |
| mehrere Normverstöße, die die Verständlichkeit nicht wesentlich beeinträchtigen                                                                                                   | 5     |
| Häufung geringfügiger Normverstöße, die die Verständlichkeit durch ihre Vielzahl insgesamt beeinträchtigen, und/oder grobe Normverstöße, die die Verständlichkeit beeinträchtigen | 4 – 3 |
| Normverstöße, die die Verständlichkeit stark einschränken                                                                                                                         | 2 – 1 |
| Normverstöße, die die Verständlichkeit verhindern                                                                                                                                 | 0     |

|                                                                                                                                                                          |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <i>Ausdrucksvermögen</i>                                                                                                                                                 | BE    |
| hohe Variabilität des sprachlichen Ausdrucks, oberstufengemäßer Wortschatz, funktionaler Satzbau, textsortengerechte und kohärente Darstellung                           | 5     |
| weitgehende Variabilität des sprachlichen Ausdrucks, oberstufengemäßer Wortschatz, weitgehend klarer Satzbau, textsortengerechte und kohärente Darstellung               | 4 – 3 |
| wenig Variabilität des sprachlichen Ausdrucks, begrenzter Wortschatz, Ungeschicklichkeiten im Satzbau, im Wesentlichen textsortengerechte und kohärente Darstellung      | 2     |
| stark eingeschränkter sprachlicher Ausdruck, sehr begrenzter Wortschatz, auffällige Verstöße gegen den Satzbau, in Ansätzen textsortengerechte und kohärente Darstellung | 1     |
| keine Variabilität des sprachlichen Ausdrucks, unzureichender Wortschatz, grobe Fehler im Satzbau, nicht textsortengerechte und inkohärente Darstellung                  | 0     |

## 2.3 Prüfungsteil C (Sprachmittlung)

Für die inhaltliche und sprachliche Leistung können maximal 15 BE vergeben werden.

### Sprachmittlung: Von der deutschen Sprache in die Fremdsprache

|                                                                                |      |
|--------------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Inhaltliche Angemessenheit, Adressatengerechtigkeit und Vollständigkeit</i> | 6 BE |
| <i>Ausdrucksvermögen und sprachliche Korrektheit</i>                           | 9 BE |

| <i>Inhaltliche Angemessenheit, Adressatengerechtigkeit und Vollständigkeit</i>                                                                                                                                                                                             | BE    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| aufgabengemäß, adressatengerecht, textsortengerecht, inhaltlich richtig, vollständig, Berücksichtigung relevanter interkultureller Aspekte in Abhängigkeit von der Textvorlage                                                                                             | 6     |
| überwiegend aufgabengemäß, adressatengerecht, textsortengerecht, inhaltlich überwiegend richtig, nahezu vollständig, Berücksichtigung relevanter interkultureller Aspekte in Abhängigkeit von der Textvorlage                                                              | 5     |
| im Wesentlichen aufgabengemäß, im Wesentlichen adressatengerecht, im Wesentlichen textsortengerecht, im Wesentlichen inhaltlich richtig, im Wesentlichen vollständig, weitgehende Berücksichtigung relevanter interkultureller Aspekte in Abhängigkeit von der Textvorlage | 4     |
| in Ansätzen aufgabengemäß, in Ansätzen adressatengerecht, in Ansätzen textsortengerecht, im Wesentlichen inhaltlich richtig, unvollständig, teilweise Berücksichtigung relevanter interkultureller Aspekte in Abhängigkeit von der Textvorlage                             | 3     |
| in Ansätzen aufgabengemäß, kaum adressatengerecht, kaum textsortengerecht, inhaltlich fehlerhaft, unvollständig, nur punktuelle Berücksichtigung relevanter interkultureller Aspekte in Abhängigkeit von der Textvorlage                                                   | 2 – 1 |
| nicht aufgabengemäß                                                                                                                                                                                                                                                        | 0     |

| <i>Ausdrucksvermögen und sprachliche Korrektheit</i>                                                                                                                                                                                                                              | BE    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| treffender Wortschatz, Variabilität des Satzbaus, nahezu korrekter Sprachgebrauch                                                                                                                                                                                                 | 9     |
| treffender Wortschatz, weitgehende Variabilität des Satzbaus, geringfügige, die Verständlichkeit nicht beeinflussende Normverstöße                                                                                                                                                | 8     |
| im Wesentlichen treffender Wortschatz, weitgehende Variabilität des Satzbaus, überwiegend geringfügige, die Verständlichkeit nicht wesentlich beeinträchtigende Normverstöße                                                                                                      | 7 – 6 |
| Ungeschicklichkeiten in der Verwendung des Wortschatzes, eingeschränkte Variabilität des Satzbaus, Häufung geringfügiger Normverstöße, die die Verständlichkeit nicht wesentlich beeinträchtigen, und/oder vereinzelte grobe, die Verständlichkeit beeinträchtigende Normverstöße | 5 – 4 |
| begrenzter Wortschatz, Verstöße im Satzbau, Häufung geringfügiger Normverstöße, die die Verständlichkeit beeinträchtigen, und/oder mehrere grobe, die Verständlichkeit beeinträchtigende Normverstöße                                                                             | 3 – 2 |
| sehr begrenzter Wortschatz, Verstöße im Satzbau, Normverstöße, die die Verständlichkeit stark einschränken                                                                                                                                                                        | 1     |
| unzureichender Wortschatz, grobe Fehler im Satzbau, Normverstöße, die die Verständlichkeit verhindern                                                                                                                                                                             | 0     |

## 2.4 Qualität der Darstellung in den Prüfungsteilen B und C

Die 2 BE für die Qualität der Darstellung beziehen sich auf die Aufgaben in den Prüfungsteilen B und C in ihrer Gesamtheit.

| <i>Qualität der Darstellung</i>                                          | <i>BE</i> |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------|
| übersichtlich, im Schriftbild klar und sauber                            | 2         |
| im Wesentlichen übersichtlich, im Schriftbild weitgehend klar und sauber | 1         |
| unübersichtlich, erhebliche Mängel im Schriftbild                        | 0         |

Die nachfolgenden Hinweise sind auf die Prüfungsteile B und C anzuwenden:

- Kann die inhaltliche Leistung nur mit 0 BE bewertet werden, so können auch für die sprachliche Leistung nur 0 BE erteilt werden.
- Lässt der Prüfungsteilnehmer einen bzw. mehrere Aufgabenschwerpunkte (Prüfungsteil B) ungelöst und/oder Teile der Textvorlage (Prüfungsteil C) unbearbeitet, so erfolgt auch ein Abzug im Bereich der Bewertungseinheiten für die sprachliche Leistung. Die Höhe des Abzugs ergibt sich jeweils aus der Aufgabenstellung in ihrer Gesamtheit und ist vom Lehrer im konkreten Einzelfall festzulegen.

## 2.5 Fehlerbeschreibung

Bei der Korrektur unterscheidet der Lehrer:

- *grobe Fehler, die die Verständlichkeit beeinträchtigen oder stark einschränken:*  
sinnentstellende lexikalische, grammatische/syntaktische, idiomatische und orthographische Fehler, sinnentstellende Wortauslassungen
- *geringfügige Fehler, die die Verständlichkeit nicht oder nicht wesentlich beeinträchtigen:*  
orthographische Fehler, die nicht zu lexikalischen und grammatischen Sinnentstellungen führen; lexikalische, grammatische/syntaktische und idiomatische Fehler sowie Wortauslassungen, die den kommunikativen Wert nicht oder nur unwesentlich beeinträchtigen

Korrekturzeichen:

- | grobe Fehler, die die Verständlichkeit beeinträchtigen
- geringfügige Fehler, die die Verständlichkeit nicht oder kaum beeinträchtigen

\\\\\\\\ Ausdrucksfehler

|                     |       |
|---------------------|-------|
| Grammatik/Syntax    | г.    |
| Lexik               | лекс. |
| Idiomatik           | ид.   |
| Wortauslassung      | V     |
| Orthographie        | орф.  |
| Wiederholungsfehler | повт. |

Falsche Interpunktion wird gekennzeichnet, jedoch nicht in die Bewertung einbezogen.

## 2.6 Erwartungshorizonte

### 2.6.1 Prüfungsteil A

#### Lösungen zum Hörtext

«Поездка в Крым, или как провести отпуск, катаясь на велосипеде»

#### 1. Правильно или неправильно? Отметьте ваши ответы знаком (✓). (4 BE)

|                                                                                         | пр. | непр. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|
| 1.1 Вокруг Москвы много мест, где можно провести выходные с велосипедом и палаткой.     | ✓   |       |
| 1.2 В Москве немного велодорожек.                                                       | ✓   |       |
| 1.3 Заграничные велотуры в России пока не очень модны.                                  |     | ✓     |
| 1.4 До начала заграничных велосипедных маршрутов люди ездят на разных видах транспорта. | ✓   |       |

#### 2. Заполните пропуски информацией из аудиотекста. (3 BE)

От Москвы до *южного* берега Крыма примерно 1500 километров.

Он выехал из дома в начале *июня*.

До Крыма он ехал ровно *две недели*.

#### 3. Назовите 4 факта к Крымскому полуострову, о которых говорится в тексте. (4 BE)

Возможные ответы: *2 млн. жителей, уникальное место отдыха, территория: 26.860 кв.км, находится на берегах Чёрного и Азовского морей, самый крупный город: Севастополь ...*

#### 4. Отметьте правильный ответ знаком (✓). (4 BE) Возможны несколько правильных ответов.

- 4.1 Во время отдыха на курорте Феодосии автор жил в кемпинге. ☒
- искал пляжи, где было немного людей. ☒
- отдыхал на пляжах, которые относились к санаториям. ☐
- добирался на пляжи на машине. ☐
- 4.2 Гора Ай-Петри находится на острове Крым. ☐
- под городом Алушка. ☐
- на северном берегу Крыма. ☐
- на берегу Чёрного моря над городом Алушка. ☒
- 4.3 Автор говорит, что дорога домой в Москву была не такой длинной как в Крым. ☐
- домой он ехал через Белоруссию. ☒
- это было его второе большое велосипедное путешествие. ☐
- через Белоруссию он ехал 4000 километров. ☐



**Aufgabe 2**

Text: «Кот»

| Erwartungshorizont                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | AB     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <p><u>Aufgabenteil 1 (Arbeit am Text)</u></p> <p>1. <i>Проследите, как на протяжении рассказа изменяется отношение Алёши к концерту котов.</i></p> <p>mögliche inhaltliche Aspekte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– мучительное восприятие «пения» котов</li> <li>– точное, образное описание концерта котов</li> <li>– неудачные, смешные попытки прогнать котов</li> <li>– поворотный пункт: появление начальника – пресмыкательство Алёши</li> <li>– сатира</li> <li>– художественные средства: преувеличение, ирония, выразительный, образный язык (глаголы, прилагательные), метафоры, персонификация</li> </ul> <p>Die Aussagen müssen am Text bewiesen werden.</p> | I/II   |
| <p>2. <i>Изложите свою точку зрения на вопрос, какие качества характера Вы цените в людях.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– begründete Darstellung des eigenen Standpunktes</li> <li>– zusammenhängende Darlegung</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | II/III |
| <p><u>Aufgabenteil 2 (Transfer/Aufsatz)</u></p> <p>1. <i>«С хорошей карьерой живётся лучше.»</i><br/> <i>Изложите свои мысли на это высказывание.</i></p> <p style="text-align: center;"><b>oder</b></p> <p>2. <i>«Хорошие отношения между людьми – предпосылка к счастливой жизни.»</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– begründete Darstellung des eigenen Standpunktes</li> <li>– zusammenhängende Darlegung</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                 | III    |

**2.6.3 Prüfungsteil C**

| Erwartungshorizont                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | AB |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <p><i>Aufgabe: sinngemäßes Übertragen des Textes «Freizeitaktivitäten» in die russische Sprache</i></p> <p>Der Prüfungsteilnehmer</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– schreibt einen zusammenhängenden Text.</li> <li>– folgt der Chronologie des Textes.</li> <li>– ist nicht an eine wortwörtliche Übersetzung gebunden.</li> <li>– findet eigene passende Formulierungen.</li> <li>– kann ggf. Informationen aus mehreren Sätzen in einem Satz zusammenfassen.</li> </ul> | II |

### 3 Ermittlung des Gesamtergebnisses

Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses werden die in den Prüfungsteilen A, B und C erreichten Bewertungseinheiten addiert.

Gemäß Tabelle werden die Notenpunkte ermittelt, die zur Festlegung der Note führen.

| Bewertungseinheiten | Notenpunkte | Note           |
|---------------------|-------------|----------------|
| 67 - 70             | 15          | 1 <sup>+</sup> |
| 63 - 66             | 14          | 1              |
| 60 - 62             | 13          | 1 <sup>-</sup> |
| 56 - 59             | 12          | 2 <sup>+</sup> |
| 53 - 55             | 11          | 2              |
| 49 - 52             | 10          | 2 <sup>-</sup> |
| 46 - 48             | 9           | 3 <sup>+</sup> |
| 42 - 45             | 8           | 3              |
| 39 - 41             | 7           | 3 <sup>-</sup> |
| 35 - 38             | 6           | 4 <sup>+</sup> |
| 32 - 34             | 5           | 4              |
| 28 - 31             | 4           | 4 <sup>-</sup> |
| 23 - 27             | 3           | 5 <sup>+</sup> |
| 19 - 22             | 2           | 5              |
| 14 - 18             | 1           | 5 <sup>-</sup> |
| 0 - 13              | 0           | 6              |